Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 8:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kto przestrzega przykazania, nie doświadczy złej sprawy,\* a serce mędrca zna i czas, i sposób.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Lub: (1) nie poniesie szkody; (2) nie przeżyje nieszczęścia. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) sposób, מִׁשְּפָט (miszpat): prawo, właściwy wyrok. Użycie tego słowa w w. 6 sugeruje znaczenie: rozsądny sposób. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>50 11:14</x>; <x>150 10:13</x>; <x>230 1:3</x>; <x>230 104:27</x>; <x>330 30:3</x>; <x>250 3:1</x>; <x>300 5:24</x>; <x>350 2:11</x> [↑](#footnote-ref-4)